



**Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19. Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou Bunka-ka (Tel: 0595-96-1224) que fica no Seki-shisho (Subprefeitura de Seki). Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.**

**Ajuda Financeira Escolar** (就学援助制度) しゅうがくえんじょせいど

**Kyōiku Sōmu-ka (TEL: 0595-84-5073)**

Em abril de 2023 iniciará a ajuda às crianças que ingressarem na 1ª série da escola primária ou ginásial. Será fornecida uma parte da despesa escolar às famílias com dificuldades financeiras.

**Público-alvo:** Responsável da criança com previsão de ingresso a partir de abril de 2023 na 1ª série da escola primária ou ginásial em Kameyama ou em outra cidade

**Período para solicitação:** 10 (ter) a 31 (ter) de janeiro de 2023

\*Para mais informações, no comunicado que será enviado posteriormente somente para os novos alunos.

\*Em caso de dúvida, favor comparecer à prefeitura.

Os intérpretes de português e inglês estão à disposição.

**Kosodate Setai eno Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu kin (hitori setai igai bun) "Subsídio Especial à família que criam filhos menores (não Monoparental)"**

こそだ せたい せいかつ しえん とくべつきゅうふきん おやせ たい い がいぶん しんせい す  
 (子育て世帯への生活支援特別給付金 (ひとり親世帯以外分) の申請は済みましたか?)

**Shimin-ka (Tel: 0595-84-5005)**

**Valor:** ¥ 50 mil (por criança)

**Público Alvo:** Responsável da criança nascida entre 2 de abril de 2004 até 28 de fevereiro de 2023 (inclui criança com deficiência nascida entre 2 de abril de 2002 até 28 de fevereiro de 2023)

★ É necessário solicitar o subsídio se o responsável tiver criança nascida entre 2 de abril de 2004 até 1º de abril de 2007 e for isento do Imposto Residencial no Ano Fiscal 2022 (*Reiwa 4 nendo*) OU após 1º de janeiro de 2022 a renda diminuiu bruscamente, ficando na mesma condição de quem é isento do Imposto Residencial.

**Prazo: 28 (ter) de fevereiro de 2023**

※ Mais detalhes, entrar em contato com o Setor Responsável.

※ **Sobre o Kosodate Setai e no Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu kin (hitori setai bun)**

"Subsídio Especial à família que criam filhos menores [Monoparental (pai ou mãe solteira)]", entrar em contato com o Setor Responsável até 28 (ter) de fevereiro de 2023.

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, Tel: 0595-96-8822)**



※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (Tel: 0595-84-3311)

**População do Município de Kameyama** (亀山市の人口) ...49,485 **População estrangeira**...2,198 (Proporção...4.4%)  
 \*Segundo dados de dezembro de 2022

Brasileiros : 670	Vietnamitas : 503	Chineses : 195	Filipinos: 175	Indonésios: 157	Peruanos: 89	Mianmarenses : 77	Bolivianos: 72	Outros: 260

## Exame de Câncer (がん検診は済みましたか?)

**Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)**

Aproveitem esta oportunidade para cuidar da saúde.

※ Mais detalhes, entrar em contato com o AIAI.

### [Exame Individual]

**Tipos de exame:** Câncer (de estômago, pulmão, colorretal), para homens (câncer de próstata), para mulher (câncer de mama, papanicolau e osteoporose) e hepatite.

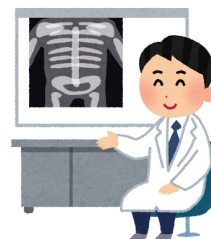
**Prazo:** 31 de janeiro de 2023 (ter)

**Local do exame:** Instituições Médicas de Kameyama

\*Verificar antecipadamente o horário de funcionamento da instituição médica.

Em alguns casos será necessário reservar o horário do exame.

\* Há casos que o número de vagas será restrito.



### [Exame em Grupo]

**Tipo de exame:** Câncer de mama

**Local do exame:** AIAI

**Modo de inscrição:** Entrar em contato com o Kenkō Seisaku-ka (AIAI) por telefone ou pessoalmente

\*Vagas limitadas. Inscreva-se antes que acabe!

Data/período		Exame
17 de janeiro (ter)	Manhã	Ultrassom
3 de fevereiro (sex)	Manhã	Ultrassom
14 de fevereiro (ter)	Manhã e tarde	Mamografia
7 de março (ter)	Manhã e tarde	Mamografia



※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (Tel: 0595-84-3311)

## Vacina do COVID-19 de Kameyama (亀山市の新型コロナウイルスワクチン接種について)

**Shingata Corona Virus Wakuchin Sesshu Shitsu (AIAI, TEL: 0595-98-5565)**

Tendo em conta a epidemia simultânea do COVID-19 com a Influenza no inverno, caso deseje tomar a vacina do COVID-19, é necessário reservar por telefone.

**Telefone para reserva:** 0120-946-301 (somente em japonês)

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (Tel: 0595-84-3311)

Se além desses idiomas necessitar de intérprete, entrar em contato com o Bunka-ka (Tel: 0595-96-1224).

**Recepção:** Dias úteis, das 9 h às 17 h

※ Quando reservar para menores de 15 anos por telefone, será necessário os 10 dígitos que está figurado no cupom de vacinação.



## Equipar o carro para o inverno (自動車の冬装備をしましょう)

**Suzuka Kensetsu Jimusho Hozen Shitsu (TEL: 059-382-8691), Kameyama Keisatsu-sho (TEL: 0595-82-0110) ou Kensetsu Kanri-ka (TEL: 0595-84-5041)**

Esteja prevenido, trocando os pneus para de neve ou carregando as correntes para quando nevar ou congelar.

Dirigir sem prevenir aumenta o risco de acidentes de trânsito.

Numa nevasca, dirigir com pneus normais é muito perigoso.

É ilegal dirigir em ruas (e semelhantes) com neve ou congeladas sem medidas antiderrapantes.



## Aula para gestantes (妊婦教室)

にんぶ きょうしつ

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-98-5003)**

- **Data e hora:** 16 de janeiro (seg) das 9h30 até 11h30
- **Local:** *Shūdan shidō shitsu* (sala de orientação em grupo), no 1º andar do *AIAI*
- **Conteúdo:** Conversação sobre as dúvidas, conselhos, consultas, etc. que acontecem na visita ao bebê
- **Público-alvo:** Gestante e marido com endereço registrado em Kameyama
- **Vagas:** 5 (ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil)
- **Início das inscrições:** 20 de dezembro (ter)
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*



※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (Tel: 0595-84-3311)

## Histórico da despesa médica do *Kokumin Kenkō Hoken* (Seguro Nacional de Saúde)

こくみんけんこうほけん いりょうひ つうち いりょうひ し  
(国民健康保険の医療費通知 (医療費のお知らせ) について)

***Shimin-ka* (TEL: 0595-84-5006)** Despesas médicas do Seguro Nacional de Saúde

***Suzuka Zeimu-sho* (TEL: 059-382-0353)** Dedução da despesa médica

Será enviado um *hagaki* (cartão postal) com o histórico da despesa médica de 2022, pelo *Kokumin Kenkō Hoken* ao segurado.

- ※ Quando fizer o *Kakutei Shinkoku* (Declaração do Imposto de Renda), apresentar esse *hagaki*. Esse *hagaki* não pode ser reemitido, portanto, guardar com segurança.
- ※ O *Kakutei Shinkoku* deve ser arquivado por 5 anos.
- ※ Há despesa médica que não poderá ser deduzida.



Mais detalhes, entrar em contato com o *Suzuka Zeimu-sho* (Receita Federal de Suzuka).

## Evento de “*mochi tsuki*” em “*Michi no Eki*” *Seki-juku* (「道の駅」 関宿 餅つきイベント)

みち えき せきじゆくもち

**“*Michi no Eki*” *Seki-juku* (TEL: 0595-97-8200)**

Com o objetivo de interagir com a população local, realizaremos um evento, preparando o mochi na forma tradicional. Serão distribuídos até 2 mochi por pessoa.

**Data/hora:** 21 de janeiro de 2023 (sáb),  
a partir das 10h, até distribuir completamente

**Local:** “*Michi no Eki*” *Seki-juku*

**Taxa:** gratuita

**Modo de inscrição:** no local, pessoalmente



## Vencimento do imposto de janeiro (1月の納税) がつ のうぜい

- ※ Data do vencimento e débito bancário: **31 de janeiro (ter)**
- 4ª Parcela do *Shi Kenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 7ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 7ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)
- ※ Por favor, verificar o saldo bancário se utiliza o débito automático.



## Plantão Médico de Emergência de janeiro (1月の夜間・時間外・休日の 応急診療) がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**Cuidado:** Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

- Levar:
  - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)
  - *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]
  - *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando
  - Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō*.  
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriado) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
10, 17, 24, 31	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536



DOMINGOS e FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
8 dom	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
9 feri	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
15 dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
22 dom	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
29 dom	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377

RECESSO Horário da consulta: das 9h30 às 16h30 Horário da recepção: até às 16h			
Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1º dom	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
2 seg (feri)	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3 ter	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	82-0755

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.  
Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da  
Homepage de  
Kameyama  
em português

問い合わせ先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)